

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**  
 федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ**  
**(СамГУПС)**

УТВЕРЖДЕНА:  
 решением Учёного совета СамГУПС  
 протокол №50 от 27.03.19г.  
 в составе основной профессиональной  
 образовательной программы

АКТУАЛИЗИРОВАНА:  
 решением Учёного совета СамГУПС  
 протокол Учёного совета СамГУПС №\_\_№59 от 25.02.20г.  
 решением Учёного совета СамГУПС  
 протокол Учёного совета СамГУПС №\_\_от\_\_\_\_\_.  
 решением Учёного совета СамГУПС  
 протокол Учёного совета СамГУПС №\_\_от\_\_\_\_\_.

## Иностранный язык

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Лингвистика**

Учебный план 08.03.01-19-1-Сб.plm.plx  
 Направление подготовки 08.03.01 Строительство  
 Промышленное и гражданское строительство

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		экзамены 2
аудиторные занятия	108	зачеты 1
самостоятельная работа	107,75	
часов на контроль	33,65	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54	108	108
Контактные часы на	0,25	0,25			0,25	0,25
Контактные часы на			2,35	2,35	2,35	2,35
Итого ауд.	54	54	54	54	108	108
Контактная работа	54,25	54,25	56,35	56,35	110,6	110,6
Сам. работа	53,75	53,75	54	54	107,75	107,75
Часы на контроль			33,65	33,65	33,65	33,65
Итого	108	108	144	144	252	252

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1.1	Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование Универсальной Компетенции, состоящей в способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК 4). Иноязычная коммуникативная составляющая данной компетенции включает следующие ключевые компоненты:
1.2	УК-4.3 Понимание устной речи на иностранном языке на бытовые и общекультурные темы.
1.3	УК-4.4 Чтение и понимание со словарем информации на иностранном языке на темы повседневного и делового общения.
1.4	УК-4.5 Ведение на иностранном языке диалога общего и делового характера.
1.5	УК-4.6 Выполнение сообщений или докладов на иностранном языке после предварительной подготовки.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Знания, умения и навыки в объёме курса обучения средней общеобразовательной школы по дисциплине "Иностранный язык"
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Русский язык и деловые коммуникации
2.2.2	Производственная практика, преддипломная практика
2.2.3	Языковое оформление курсовой и дипломной работы

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)**

Индикатор	УК-4.3 Понимание устной речи на иностранном языке на бытовые и общекультурные темы.
Индикатор	УК-4.4 Восприятие письменного текста со словарем на иностранном языке на темы повседневного и делового общения
Индикатор	УК-4.5. Ведение на иностранном языке диалога общего и делового характера
Индикатор	УК-4.6 Выполнение сообщений или докладов на иностранном языке после предварительной подготовки.

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	- правила орфоэпии и орфографии иностранного языка;
3.1.2	- правила использования определённого и неопределённого артиклей;
3.1.3	- сочетаемость вспомогательных глаголов с разными частями речи, т.е. конструкции, включающие вспомогательные глаголы;
3.1.4	- специфику использования времён в изучаемом языке;
3.1.5	- способы образования видовременных форм в действительном и страдательном залогах;
3.1.6	- способы образования степеней сравнения прилагательных;
3.1.7	- способы образования повествовательных, отрицательных и вопросительных предложений;
3.1.8	- способы образования и виды придаточных предложений;
3.1.9	- способы образования и функциональные особенности применения причастных форм и отглагольных существительных;
3.1.10	- основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	- вести на иностранном языке диалог общего и делового характера (УК-4.5);
3.2.2	- выполнять сообщения или доклады на иностранном языке после предварительной подготовки (УК-4.6);
3.2.3	- читать со словарем тексты на иностранном языке на темы повседневного и делового общения (УК-4.4).
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	- в восприятии устной речи на иностранном языке на бытовые и общекультурные темы (УК-4.3);
3.3.2	- в восприятии письменного текста со словарем на иностранном языке на темы повседневного и делового общения (УК-4.4).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)							
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	<b>Раздел 1. Морфология</b>						
1.1	Тема 1. Морфология имени существительного. Местоимения. Формы вспомогательных глаголов бытия и владения (англ. to be, to have, оборот there is/are; нем. sein, haben, оборот es gibt) /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1	0	1 ч. интерактивная работа: ролевая игра "Экскурсия по университету"
1.2	Сочетаемость вспомогательных глаголов (англ. to be, to have; нем. sein, haben) с именными частями речи (существительное, прилагательное) и глагольными частями речи (инфинитив, причастие I, причастие II), числительными и наречиями /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э2 Э4	0	
1.3	Практикум письменного составления текстов объёмом до 8–10 предложений с использованием только глагола быть (англ. to be; нем. sein) и конструкций, в которые он входит /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э2 Э4	0	
1.4	Практикум составления устных текстов объёмом до 8–10 предложений с использованием только глагола быть (англ. to be; нем. sein) и конструкций, в которые он входит /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э2 Э4	0	
1.5	Утвердительные, отрицательные предложения, вопросительные предложения (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) с использованием глагольных связок (англ. to be, to have; нем. sein, haben) /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э3	0	
1.6	Письменное составление утвердительных, отрицательных предложений, вопросительных предложений (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) с использованием глагольных связок (англ. to be, to have; нем. sein, haben) /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э3 Э5	0	
1.7	Утвердительные, отрицательные предложения, вопросительные предложения (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) в действительном залоге /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э3	0	
1.8	Устное составление утвердительных, отрицательных предложений, вопросительных предложений (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) с использованием глагольных связок (англ. to be, to have; нем. sein, haben) /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э3 Э5	0	
1.9	Тема 2. Степени сравнения прилагательных /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э6 Э7 Э8	0	
1.10	Устное составление предложений с использованием степеней сравнения прилагательных /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э6 Э7 Э8	0	1 ч. интерактивная работа: "Приём представителей"

1.11	Тема 3. Притяжательный падеж существительных /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э9 Э10	0	
1.12	Устное составление предложений с использованием притяжательного падежа существительных /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э9 Э10	0	
1.13	Тема 4. Видовременные формы глагола в действительном залоге /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э12	0	
1.14	Наречия времени, характеризующие глагол и обозначающие время произведения действия /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
1.15	Утвердительные, отрицательные предложения, вопросительные предложения (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) в действительном залоге /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
1.16	Согласование времён /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э13 Э14	0	1 ч. интерактивная работа: ролевая игра
1.17	Тема 5. Использование предлогов /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э15 Э16 Э17	0	
1.18	Тема 6. Видовременные формы глагола в страдательном залоге /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э4 Э11	0	
1.19	Утвердительные, отрицательные предложения, вопросительные предложения (общие, специальные, разделительные, альтернативные вопросы) в страдательном залоге /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э4 Э11	0	
1.20	Письменный перевод предложений, выполненных в действительном залоге, в страдательный и наоборот /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э4 Э11	0	
1.21	Устный перевод предложений, выполненных в действительном залоге, в страдательный и наоборот /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э4 Э11	0	
1.22	Тема 7. Модальные глаголы /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э18 Э19	0	
1.23	Эквиваленты модальных глаголов, модальные конструкции и обороты /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э21 Э22	0	
1.24	Фразовые глаголы /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Э20 Э23	0	
1.25	Тема 8. Чтение, перевод текстов по тематике «Путешествие по железной дороге» /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	1 ч. интерактивная работа: ролевая
1.26	Чтение, перевод и пересказ текстов по тематике «Современные железные дороги 1» /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	

1.27	Чтение, перевод и пересказ текстов по тематике «Современные железные дороги 2» /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
	<b>Раздел 2. Самостоятельная работа</b>						
2.1	Подготовка к практическим занятиям /Ср/	1	45	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
2.2	Подготовка к зачёту /Ср/	1	8,75	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
	<b>Раздел 3. Контактные часы на аттестацию</b>						
3.1	Зачёт /К/	1	0,25	УК-4	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
	<b>Раздел 4. Архитектура зданий вокзалов и строительство железных дорог</b>						
4.1	Чтение, перевод, пересказ текста 1 «Из истории архитектуры и железных дорог в Европе» /Пр/	2	6	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.2	Чтение, перевод, пересказ текста 2 «Из истории архитектуры и железных дорог в Европе» /Пр/	2	6	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.3	Конференция (доклады, вопросы, обсуждения) по тематике текстов 1 и 2 по тематике «Из истории архитектуры и железных дорог в Европе» /Пр/	2	2	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.4	Чтение, перевод, пересказ текста 3 по тематике «Из истории архитектуры и железных дорог в России» /Пр/	2	6	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.5	Чтение, перевод, пересказ текста 4 по тематике «Из истории архитектуры и железных дорог в России» /Пр/	2	6	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.6	Чтение, перевод, пересказ текста 5 по тематике «Из истории архитектуры и железных дорог в США» /Пр/	2	6	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.7	Конференция (доклады, вопросы, обсуждения) по тематике текстов 3–5 «Из истории архитектуры и железных дорог в Европе» /Пр/	2	2	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	1 ч. интерактивная работа: ролевая игра "Участие
4.8	8. Причастные и неличные формы глагола, инфинитив: способ образования и функции, выполняемые в предложении /Пр/	2	4	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.9	Чтение, перевод и пересказ текста 6 по тематике «Современная архитектура и современные железные дороги» /Пр/	2	4	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.10	Чтение, перевод и пересказ текста 7 по тематике «Современная архитектура и современные железные дороги» /Пр/	2	4	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.11	Чтение, перевод и пересказ текста 8 по тематике «Современная архитектура и современные железные дороги» /Пр/	2	4	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	1 ч. интерактивная работа: ролевая
4.12	Инфинитивные конструкции: Сложное дополнение. Сложное подлежащее /Пр/	2	2	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
4.13	Условные предложения /Пр/	2	2	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	
	<b>Раздел 5. Самостоятельная работа</b>						
5.1	Подготовка к практическим занятиям /Ср/	2	54	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	

	<b>Раздел 6. Контактные часы на аттестацию</b>						
6.1	Экзамен /КЭ/	2	2,35	УК-4	Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2	0	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Структура и содержание ФОС

Структура и содержание ФОС приведены в Приложении 1 к РПД.

### 5.2. Показатели и критерии оценивания компетенций

Критерии формирования оценок по выполнению тестовых заданий

«Отлично» (5 баллов) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 100 – 91% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Хорошо» (4 балла) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 90– 76% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Удовлетворительно» (3 балла) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 75– 61% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) - получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 60% и менее от общего объема заданных тестовых вопросов.

Критерии формирования оценок за выступление с докладом (сообщением)

«Отлично» (5 баллов) – обучающийся показал глубокие знания материала по поставленным вопросам, грамотно, логично его излагает, структурировал и детализировал информацию, информация представлена в переработанном виде.

«Хорошо» (4 балла) – обучающийся твердо знает материал, грамотно его излагает, не допускает существенных неточностей в ответ на вопросы, представляет наглядный материал, помогающий слушателям запомнить основные пункты выступления.

«Удовлетворительно» (3 балла) – обучающийся имеет знания основного материала по поставленным вопросам, но не усвоил его деталей, допускает отдельные неточности.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) – обучающийся допускает грубые ошибки в ответе на поставленные вопросы, демонстрирует отсутствие необходимой информации в презентации.

Критерии формирования оценок по собеседованию

«Отлично». Коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме. Экзаменуемый высказывает интересные и оригинальные идеи. В речи экзаменуемого нет лексических ошибок; словарный запас богат, разнообразен и адекватен поставленной задаче. В речи экзаменуемого нет грамматических ошибок; речь богата разнообразными грамматическими конструкциями. В речи экзаменуемого нет фонетических ошибок.

«Хорошо». Коммуникативная задача выполнена не полностью: Цель общения в основном достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме: высказанные положения недостаточно аргументированы. Словарный запас экзаменуемого в основном соответствует поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и/или имеются неточности в их употреблении. В речи экзаменуемого присутствуют грамматические ошибки, не затрудняющие понимания или используются однообразные грамматические конструкции. Речь экзаменуемого в целом понятна, экзаменуемый допускает отдельные фонетические ошибки.

«Удовлетворительно». Коммуникативная задача выполнена частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме: высказанных положений мало и они не аргументированы. Словарный запас экзаменуемого скуден, однако в основном соответствует поставленной задаче, наблюдается значительное затруднение при подборе слов и/или имеются значительные неточности в их употреблении. В речи экзаменуемого присутствуют грамматические ошибки, частично затрудняющие понимание или используются однообразные грамматические конструкции (преимущественно простые нераспространенные предложения). Речь экзаменуемого понятна с трудом, при этом экзаменуемый допускает отдельные грубые фонетические ошибки.

«Неудовлетворительно». Коммуникативная задача не выполнена: цель общения не достигнута, содержание не соответствует коммуникативной задаче. Отказ от ответа Словарного запаса не хватает для общения в соответствии с заданием. В речи экзаменуемого присутствуют грамматические ошибки, затрудняющие понимание. Понимание речи экзаменуемого затруднено из-за большого количества фонетических ошибок.

Критерии формирования оценок по ролевой игре (диалог на иностранном языке)

«Отлично» (5 баллов) – обучающийся в полном объеме усвоил программный материал, принимал активное участие в ролевой игре, соблюдал регламент выступления, исчерпывающе раскрыл проблему, заложенную в предложенной ситуации, а также оформил речь в соответствии с правилами изучаемого языка.

«Хорошо» (4 балла) – обучающийся правильно, по существу и последовательно изложил в выступлении этапы ролевой игры, усвоил основные умения и навыки, не допустили существенных ошибок и неточностей в использовании изучаемого языка.

«Удовлетворительно» (3 балла) – обучающийся не проявил достаточной активности при выступлении и содержание предложенной темы изложил поверхностно, допустил неточности и ошибки в использовании изучаемого языка, нарушил последовательность в изложении материала, а также регламент.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) – обучающийся при выступлении допустил существенные ошибки в использовании изучаемого языка, не смог правильно раскрыть тему, не соблюдал регламент выступления или отказался принимать участие.

Критерии формирования оценок по практическому занятию (устный, письменный ответ, перевод)

#### УСТНЫЙ / ПИСЬМЕННЫЙ ОТВЕТ

«Отлично» (5 баллов):

- использование полных, развёрнутых предложений, использование союзов и средств аргументации;
- допущены 2-3 негрубые грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания;
- использована лексика заданной тематики, словарный запас разнообразен в пределах той или иной темы;
- допущены 1-2 фонетические ошибки, не влияющие на понимание (устный ответ);
- текст написан разборчиво, имеется деление на абзацы, отсутствуют орфографические и пунктуационные ошибки (письменный ответ).

«Хорошо» (4 балла):

- использование полных предложений, союзы используются с ошибками, отсутствуют приемы аргументации;
- допущены 4-6 негрубые или однотипные грамматические ошибки, не влияющих на понимание высказывания;
- используемая лексика соответствует теме, однако имеют место 2-3 негрубые ошибки её неправильного употребления;
- допущены 3-4 фонетические ошибки, не влияющие на понимание (устный ответ);
- текст написан разборчиво, текст преимущественно разбит на абзацы, имеется от 3-5 орфографических или пунктуационных ошибок (письменный ответ).

«Удовлетворительно» (3 балла):

- использование кратких предложений, выбор союзов ограничен, приемы аргументации отсутствуют;
- допущены 7-9 негрубые или однотипные грамматические ошибки, 1-2 грубые ошибки, влияющие на понимание высказывания;
- использование лексики, соответствующей тематике, но не соответствующей уровню или используемой вместо изучаемой в ходе занятий, 4-6 негрубых ошибок, влияющие на понимание;
- допущено более 4 фонетических ошибок, наличие грубых ошибок, затрудняющих понимание (устный ответ);
- деление на абзацы практически отсутствует, текст имеет многочисленные орфографические и пунктуационные ошибки (письменный ответ).

«Неудовлетворительно» (0 баллов):

- ответ в форме фраз или отдельных слов, отсутствуют союзы и приемы аргументации;
- допущены многочисленные негрубые/однотипные и частые грубые грамматические ошибки, значительно затрудняющие понимание высказывания;
- лексика не соответствует заданной тематике, заменяет лексику, изучаемую на занятиях, многочисленные ошибки в выборе слов значительно затрудняют понимание высказывания;
- допущены многочисленные грубые фонетические ошибки, вследствие которых понимание высказывания крайне затруднительно (устный ответ);
- текст написан неразборчиво (письменный ответ).

#### ПЕРЕВОД

«Отлично» (5 баллов):

- эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода;
- использованы лексические эквиваленты для перевода 100% текста;
- использованы основные грамматические конструкции, характерные для определенного стиля речи
- соблюдены языковые нормы и правила языка перевода текста.

«Хорошо» (4 балла):

- погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала;
- использованы лексические эквиваленты для перевода 80-90% текста;
- погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для определенного стиля речи;
- соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 80-90 % текста.

«Удовлетворительно» (3 балла):

- ошибки в передаче приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью;
- использованы лексические эквиваленты для перевода 60-70 % текста;
- использование грамматических эквивалентов для 60-70% текста.
- соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 60-70 % текста.

«Неудовлетворительно» (0 баллов):

- неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала
- использованы лексические эквиваленты для перевода 40-50 % текста;
- использование грамматических эквивалентов для 40-50% текста.
- соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 40-50 % текста.

Критерии оценки знаний обучающегося на зачете

Зачет проводится в форме собеседования по основным разделам изучаемой дисциплины.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, который

- прочно усвоил предусмотренный программный материал;
- правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров;
- показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов;
- правильно выполнил практическое задание;
- выполнил тестовое задание промежуточного контроля на оценку не менее, чем «удовлетворительно».

Обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе.

Дополнительным условием получения оценки «зачтено» могут стать хорошие успехи при выполнении самостоятельной работы, систематическая активная работа на аудиторных занятиях.

Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, который не выполнил тестового задания промежуточного контроля или получил оценку «неудовлетворительно», не справился с 50% практических заданий и вопросов, а в сформулированных ответах допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем в рамках предусмотренного программного материала. Целостного представления о изучаемых грамматических явлениях и способах их реализации в устной и письменной речи у обучающегося нет.

Промежуточный контроль: Критерии формирования оценок по экзамену

«Отлично» (5 баллов) – обучающийся демонстрирует знание всех разделов изучаемой дисциплины: содержание базовых понятий и фундаментальных проблем; умение излагать программный материал с демонстрацией конкретных примеров. Свободное владение материалом должно характеризоваться логической ясностью и четким видением путей применения полученных знаний в практической деятельности, умением связать материал с другими отраслями знания.

«Хорошо» (4 балла) – обучающийся демонстрирует знания всех разделов изучаемой дисциплины: содержание базовых понятий и фундаментальных проблем; приобрел необходимые умения и навыки, освоил вопросы практического применения полученных знаний, не допустил фактических ошибок при ответе, достаточно последовательно и логично излагает материал, допуская лишь незначительные нарушения последовательности изложения и некоторые неточности. Таким образом данная оценка выставляется за правильный, но недостаточно полный ответ.

«Удовлетворительно» (3 балла) – обучающийся демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем. Однако знание основных проблем курса не подкрепляется конкретными практическими примерами, не полностью раскрыта сущность вопросов, ответ недостаточно логичен и не всегда последователен, допущены ошибки и неточности.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) – выставляется в том случае, когда обучающийся демонстрирует фрагментарные знания основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем. У экзаменуемого слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению, имеются затруднения в изложении материала, отсутствуют необходимые умения и навыки, допущены грубые ошибки и незнание терминологии, отказ отвечать на дополнительные вопросы, знание которых необходимо для получения положительной оценки.

Описание шкал оценивания

При оценке сформированности компетенций применяются:

- дихотомическая шкала:

0 (не зачтено) – невосприятие пройденного материала, невозможность воспроизведения;

1 (зачтено) – обучающийся воспроизводит пройденный материал (возможно при помощи преподавателя);

- универсальная шкала (сопоставление баллов с оценками) – в тестах;

- четырёхбалльная шкала при выставлении оценки – на экзамене.

Этапы формирования

Шкалы оценивания

Знать:

Уровень 1 Базовый уровень знаний – наличие общих представлений в рамках школьного курса по иностранному языку, несамостоятельное использование знаний.

Уровень 2 Продвинутый уровень знаний характеризуется недостаточно полным представлением об изучаемых грамматических категориях, выделяются лишь отдельные составляющие, используются фрагменты изученных тем.

Уровень 3 Высокий уровень знаний характеризуется полнотой и правильностью знаний грамматического строя языка и его правил

Уметь:

Уровень 1 Базовый уровень формирования умения – чтение и перевод предложений и текстов в рамках материалов, определённых учебной программой, пересказ текста близко к тексту

Уровень 2 Продвинутый уровень формирования умения – формирование вопросительных, отрицательных предложений, использование действительного и страдательного залога, передача основного содержания текста на



изучаемом языке

Уровень 3 Высокий уровень формирования умения – изменение формы изложения: а) залога; б) грамматического лица; в) типа предложения; г) передача основного содержания текста; д) краткое изложение проблемы (содержания) и организация обсуждения (дискуссии) на изучаемом языке

Владеть:

Уровень 1 Базовый уровень владения – участие в ролевой игре

Уровень 2 Продвинутый уровень владения – переводческие трансформации

Уровень 3 Высокий уровень владения – организация обсуждения (дискуссии)

### 5.3. Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Перечень вопросов к зачету (1 семестр)

Очная форма обучения

1 семестр - проверка навыков говорения, письма и аудирования и зачет по темам:

- 1) Морфология имени существительного: способы образования множественного числа. Типы склонений.
- 2) Способы выражения атрибутивных отношений. Атрибутивные группы.
- 3) Морфологические характеристики прилагательного. Основные словообразовательные модели.
- 4) Степени сравнения прилагательных.
- 5) Морфология глагола. Общее понятие о видовременной системе глагола.
- 6) Основные формы глагола и их основные функции.
- 7) Понятие залога: правила образования страдательного залога.
- 8) Стилистические особенности перевода пассивных конструкций.

Перечень вопросов к экзамену (2 семестр)

Понимание текста профессиональной направленности и его письменный перевод с использованием словаря

Ознакомительное чтение текста общенаучного и страноведческого содержания

Устное сообщение по предложенной теме, связанной с будущей профессией студента

Английский язык

1. Stockton-Darlington Railway
2. Liverpool-Manchester Railway
3. St.Petersburg-Tsarskoe Selo Railway
4. St.Petersburg-Moscow Railway
5. The First Transcontinental Railroad in the United States
6. Channel Tunnel
7. Japanese Railways
8. Kuibyshev Railway

Немецкий язык

1. Meine Familie.
2. Meine Freizeit. Hobby.
3. Mein Studium.
4. Die Samaraer Universität für Verkehrswesen.
5. Mein Lebenslauf.
6. Mein zukünftiger Beruf.
7. Deutschsprachige Länder.
8. Mein Arbeitstag.

Темы докладов (сообщений) на изучаемом языке

1. Обучение в СамГУПС / в одном из европейских технических университетов.
2. Доклад о стране изучаемого языка / о России / о родном городе / их архитектурных объектах и железных дорогах.

Заочная форма обучения

Перечень вопросов к зачету (1 семестр)

Морфология глагола. Общее понятие о видовременной системе глагола.

Основные формы глагола и их основные функции.

Понятие вида и системные различия между русским и иностранным языком.

Перечень вопросов к экзамену (2 семестр)

Понимание текста профессиональной направленности и его письменный перевод с использованием словаря  
Ознакомительное чтение текста общенаучного и страноведческого содержания  
Устное сообщение по предложенной теме, связанной с будущей профессией студента

#### **5.4. Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

##### 5.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Описание процедуры оценивания «Тестирование».

Тестирование по дисциплине проводится с использованием ресурсов электронной образовательной среды «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>). Количество тестовых заданий и время задается системой. Во время проведения тестирования обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой, калькулятором. Результат каждого обучающегося оценивается в соответствии с универсальной шкалой, приведенной в пункте 5.2.

Описание процедуры оценивания «Доклад» (сообщение).

Доклад – продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической задачи. По результатам выступления с докладом по вопросам практического занятия обучающийся оценивается в соответствии с четырёхбалльной шкалой, приведённой в пункте 5.2.

Описание процедуры оценивания «Собеседование».

Собеседование – средство контроля на практическом занятии, организованное преподавателем как специальная беседа с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. По результатам собеседования по вопросам практического занятия (курса) обучающийся оценивается в соответствии с четырёхбалльной шкалой, приведённой в пункте 5.2.

Описание процедуры оценивания «Ролевая игра» (диалог на изучаемом языке).

Ролевая игра – средство контроля на практическом занятии, организованное преподавателем как диалогическое взаимодействие двух или более обучающихся, в котором одна сторона представляет ответственное лицо, работающее на железной дороге, на объектах гражданского строительства, в вузе (декан, проректор, ректор), которое знакомит другую сторону взаимодействия, представленную обучающимися, с местом будущей работы, практики, учёбы. По результатам ролевой игры обучающийся оценивается в соответствии с четырёхбалльной шкалой, приведённой в пункте 5.2.

Описание процедуры оценивания работы на Практическом занятии.

На практическом занятии оцениваются устные и письменные ответы и переводы, выполняемые как в рамках домашней работы, так и на практическом занятии. По результатам выполненных работ обучающийся оценивается в соответствии с четырёхбалльной шкалой, приведённой в пункте 5.2.

Описание процедуры оценивания «Зачёт». Порядок проведения зачета.

Зачёт принимается ведущим преподавателем по данной учебной дисциплине. Условием для допуска к зачёту является выполненная контрольная работа.

Контрольная работа не засчитывается, если в ней содержится большое количество ошибок: или более 10-12 орфографических, или более 5 грамматических или более 10-12 лексических ошибок, а также, если ошибок немного, но они грубые и свидетельствуют о том, что обучающийся не усвоил важнейшие разделы курса.

Зачёт может проводиться как в форме ответа на вопросы билета, так и в иных формах (тестирование, коллоквиум, диспут, кейс, эссе, деловая или ролевая игра, презентация проекта или портфолио). Форма определяется преподавателем. Исходя из выбранной формы, описывается методика процедуры оценивания.

Во время проведения зачёта обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой. Результат каждого обучающегося оценивается в соответствии с универсальной шкалой, приведенной в пункте 5.2.

Критерием успешности освоения учебного материала обучающимся является экспертная оценка преподавателя регулярности посещения обучающимся учебных занятий, результатов работы на практических занятиях, а так же тестовых заданий.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости включают в себя вопросы к практическим занятиям для участия в дискуссии; практические задания, контрольные тесты.

По результатам зачёта обучающийся оценивается в соответствии с дихотомической шкалой, приведённой в пункте 5.2.

Описание процедуры проведения экзамена.

Экзамен проводится в устной форме. При проведении устного экзамена обучающемуся предоставляется 30 минут на

подготовку. Опрос обучающегося по билету на устном экзамене не должен превышать двух астрономических часов. Во время проведения экзамена обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой.

Экзаменационный билет включает в себя три вопроса:

1. Понимание текста профессиональной направленности и его письменный перевод с использованием словаря.
2. Ознакомительное чтение текста общенаучного и страноведческого содержания.
3. Устное сообщение по предложенной теме, связанной с будущей профессией обучающегося.

По результатам экзамена обучающийся оценивается в соответствии с четырёхбалльной шкалой, приведённой в пункте 5.2.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Кол-во	Издательство, год
Л1.1	Жесткова М.В., Никитина С. Я.	Английский язык. Ч. 2: учеб.- метод. пособие для студ. 1 курса ж.-д. спец.	30	Самара: СамГУПС, 2011
Л1.2	Жесткова М.В., Никитина С. Я.	Английский язык. Ч. 1: учебно-методическое пособие для студентов 1 курса железнодорожных специальностей	94 2-е изд., стер.	Самара: СамГУПС, 2014
Л1.3	Бурдаева Т. В., Александрова Е. В., Халиков М. М.	Немецкий язык для железнодорожных специальностей: учебник для вузов	39	Самара: СамГУПС, 2017
Л1.4	Александрова Е. В., Бурдаева Т. В., Халиков М. М.	Немецкий язык: практикум по дисц. Иностраный язык для обуч. по спец. 23.05.03 Подвжной состав ж. д., 23.05.04 Эксплуатация ж. д., 23.05.05 Системы обеспечения движения поездов, 23.05.06 Стр-во ж. д., мостов и трансп. тоннелей очн. и заоч. форм обуч.	1 Электронн ое издание	Самара: СамГУПС, 2018

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Кол-во	Издательство, год
Л2.1	Никитина С. Я.	Английский язык: учебно-методическое пособие	120	Самара: СамГУПС, 2013
Л2.2	Митрофанова И. В.	Английский язык: учебно-методическое пособие по развитию языковых и речевых навыков	1 Электронн ое издание	Самара: СамГУПС, 2014

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="https://www.engvid.com/ielts-speaking-part-1-tips-for-success/">https://www.engvid.com/ielts-speaking-part-1-tips-for-success/</a>
Э2	<a href="https://englishgrammarsecrets.com/present-continuous/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/present-continuous/grammar/</a>
Э3	<a href="https://englishgrammarsecrets.com/ask-questions-1/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/ask-questions-1/grammar/</a> <a href="https://englishgrammarsecrets.com/asking-questions-w/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/asking-questions-w/grammar/</a>
Э4	<a href="https://englishgrammarsecrets.com/the-passive/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/the-passive/grammar/</a>
Э5	<a href="https://www.engvid.com/54-common-present-progressive-questions-in-english/">https://www.engvid.com/54-common-present-progressive-questions-in-english/</a>
Э6	<a href="https://www.engvid.com/english-grammar-comparative-adjectives/">https://www.engvid.com/english-grammar-comparative-adjectives/</a>
Э7	<a href="https://www.engvid.com/comparative-superlative-adjectives-exceptions/">https://www.engvid.com/comparative-superlative-adjectives-exceptions/</a>
Э8	<a href="https://www.engvid.com/comparing-funner-faster-syllables/">https://www.engvid.com/comparing-funner-faster-syllables/</a>
Э9	<a href="https://www.engvid.com/possession-my-mine/">https://www.engvid.com/possession-my-mine/</a>
Э10	<a href="https://www.engvid.com/how-to-use-apostrophes/">https://www.engvid.com/how-to-use-apostrophes/</a>
Э11	<a href="https://www.engvid.com/the-passive-when-why-and-how-to-use-it/">https://www.engvid.com/the-passive-when-why-and-how-to-use-it/</a>
Э12	<a href="https://englishgrammarsecrets.com">https://englishgrammarsecrets.com</a>
Э13	<a href="https://englishgrammarsecrets.com/past-perfect/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/past-perfect/grammar/</a>
Э14	<a href="https://www.engvid.com/past-simple-past-perfect/">https://www.engvid.com/past-simple-past-perfect/</a>
Э15	<a href="https://www.engvid.com/english-resource/50-expressions-using-at-on-and-in-prepositions-of-time/">https://www.engvid.com/english-resource/50-expressions-using-at-on-and-in-prepositions-of-time/</a>
Э16	<a href="https://www.engvid.com/prepositions-16-ways-to-use-by-in-english/">https://www.engvid.com/prepositions-16-ways-to-use-by-in-english/</a>
Э17	<a href="https://www.engvid.com/prepositions-of-time-in-english/">https://www.engvid.com/prepositions-of-time-in-english/</a>
Э18	Can. Could. May. Must. Should.
Э19	<a href="https://www.engvid.com/english-grammar-modal-verbs-of-certainty/">https://www.engvid.com/english-grammar-modal-verbs-of-certainty/</a>
Э20	<a href="https://www.engvid.com/english-resource/100-phrasal-verbs-used-as-commands/">https://www.engvid.com/english-resource/100-phrasal-verbs-used-as-commands/</a>
Э21	<a href="https://englishgrammarsecrets.com/must-have-to/grammar/">https://englishgrammarsecrets.com/must-have-to/grammar/</a>
Э22	<a href="https://www.engvid.com/modals-of-necessity/">https://www.engvid.com/modals-of-necessity/</a>

Э23	<a href="https://www.engvid.com/10-phrasal-verbs-off-on-over-up/">https://www.engvid.com/10-phrasal-verbs-off-on-over-up/</a>
<b>6.3 Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)</b>	
<b>6.3.1 Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.1	Модуль передачи данных. Диалог «Nibelung»-1шт.
6.3.1.2	Модуль проведения экзам. Диалог «Nibelung»-1шт.
6.3.1.3	Размещение учебных материалов в разделе «Иностранные языки» системы обучения Moodle: <a href="http://do.samgups.ru/moodle/">http://do.samgups.ru/moodle/</a>
<b>6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем</b>	
6.3.2.1	Научная электронная библиотека: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>
6.3.2.2	u"БиблиоТех" - электронно-библиотечная система (ЭБС): <a href="http://libsamgups.bibliotech.ru">http://libsamgups.bibliotech.ru</a>
6.3.2.3	u«Лань» - электронная библиотечная система (ЭБС): <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
6.3.2.4	Научно-техническая библиотека: <a href="http://samgups.ru/lib">http://samgups.ru/lib</a>
6.3.2.5	СЦБист <a href="http://www.scb.com">http://www.scb.com</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Лингафонный кабинет 5214 (модуль передачи данных. Диалог «Nibelung»)-1шт
7.2	Модуль проведения экзам. Диалог «Nibelung»), аудитории 5406, 5408, 1401, 1406, 1408, 1410, 9101, 9102 (интерактивная доска), 9303,
7.3	а также иная аудитория на 15-16 посадочных мест в соответствии с расписанием,
7.4	помещения читальных залов Научно-технической библиотеки СамГУПС в корпусах 1, 7Л, 9 для самостоятельной работы обучающихся.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование Универсальной Компетенции, состоящей в способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК 4). Иноязычная коммуникативная составляющая данной компетенции включает следующие ключевые компоненты:</p> <p>УК-4.3 Понимание устной речи на иностранном языке на бытовые и общекультурные темы.</p> <p>УК-4.4 Чтение и понимание со словарем информации на иностранном языке на темы повседневного и делового общения.</p> <p>УК-4.5 Ведение на иностранном языке диалога общего и делового характера.</p> <p>УК-4.6 Выполнение сообщений или докладов на иностранном языке после предварительной подготовки.</p> <p>Достижение этой образовательной цели выпускниками специальности «Промышленное и гражданское строительство» (б) невозможно без рациональной организации аудиторной и внеаудиторной учебной деятельности студентов. Практика показывает, что для освоения одного европейского иностранного языка нужно потратить примерно 500 часов времени. Что понимается здесь под временем? Это время, специально и полностью занятое активным учебным процессом, независимо от его формы – аудиторной под руководством педагога или самостоятельной в бытовой обстановке. Образовательный процесс строится как диалог, как взаимодействие преподавателя и обучающихся. Поэтому студент должен также проявить активность в освоении знаний. Обучающийся не должен ждать, пока назовут его фамилию и попросят что-то прочитать или ответить на какой-либо вопрос. Сегодня много говорят о роли самообразования, об автономном образовании, об ответственности студента за качество своего обучения. Успехи в изучении языков напрямую зависят от вдумчивого, ответственного отношения студента к задачам образования и самообразования, от его работоспособности. Огромное значение придается в современной педагогике умению студента грамотно распределять свое время и интеллектуальные ресурсы.</p> <p>Приведём несколько общих рекомендаций, значимых для изучения иностранных языков:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Необходима ритмичность и регулярность занятий. Залог успеха – систематичность и постоянство учебного процесса. Паузы, особенно многодневные, серьезным образом ухудшают качество освоения материала.</li> <li>2. Важно, в каком состоянии находится мозг во время занятий. В состоянии усталости продуктивность его работы заметно ниже. Поэтому периодически ему необходим отдых. Лучше всего чередовать умственные занятия с физической активностью (гимнастика, спорт, уборка помещения, прогулка/пробежка, поход в магазин, визит к друзьям и т.д.).</li> <li>3. Можно использовать для языковых занятий «отбросы времени» (Профессор А.А.Любищев назвал так неиспользуемые для практических целей отрезки времени – поездка в транспорте, ожидание в приемной, на вокзале и т.д.). Современные гаджеты позволяют выполнять языковые упражнения в любом месте и в любое время. «Отбросы времени» хороши в дидактическом плане тем, что они обеспечивают регулярность и непрерывность образовательного процесса.</li> <li>4. Почти у всех студентов есть хобби или внеучебные интеллектуальные интересы: музыка, живопись, коллекционирование, общение в социальных сетях и проч. Методисты всего мира рекомендуют совмещать занятия языком и хобби, т.е. использовать иноязычные источники информации в интересах хобби. Например, если Вы фанат группы «Beatles» или футбольного клуба «Barcelona», Вы найдете много нового и любопытного по этой теме в англо- или немецкоязычных Интернет-ресурсах. Чрезвычайно полезно общение в социальных сетях с носителями языка. Суперэффективный способ общения: Вы помогаете англичанину/немцу осваивать русский, они помогают Вам в английском/немецком.</li> <li>5. Иностранный язык, начиная с 1-го курса, можно использовать как инструмент получения новых знаний по избранной Вами специальности. Можно обратиться к иноязычным источникам при написании всех видов письменных</li> </ol>	

работ: рефератов и докладов, курсовых и дипломных работ, бакалаврских и магистерских выпускных работ.

6. Сегодня во всем мире много внимания уделяется международному академическому обмену: студенты приезжают в другую страну и учатся там в течение какого-то времени (семестр или больше). Чрезвычайно полезно – и для профессионального развития, и для успешного освоения языка.

7. Быстрому овладению иностранным языком способствует чтение художественной литературы и просмотр фильмов на иностранных языках. Особенно хороши для этой цели фильмы с субтитрами, где возникает синергический эффект за счет взаимодействия трех видов информации: изображение, звук, печатный текст. Этот способ хорош и тем, что информация на фоне эмоциональных переживаний воспринимается и запоминается лучше.

Цель изучения иностранного языка обучающимися по строительным специальностям – добиться владения этим языком на уровне, необходимом для полноценного общения на нем в данной профессиональной сфере. В вузах учат употреблению данного языка в данной профессиональной области. При этом важно иметь в виду, что в каждой предметно-коммуникативной области язык употребляется по-особому, с той или иной спецификой. Рассмотрим некоторые аспекты этой специфики:

1. В каждой функциональной области язык формирует особую терминологическую систему. Она служит для обозначения предметов и явлений, специфически актуальных для данной профессиональной сферы. Для нашего вуза особое значение имеет владение железнодорожной терминологией, поэтому важнейшая задача будущего специалиста железных дорог – освоить отраслевую терминологию на иностранном языке.

2. Терминологические системы разных языков при их сравнении обнаруживают черты сходства и различий. Рекомендуется тщательно знакомиться со словарными описаниями терминов и осваивать их в прямой проекции на терминосистему родного языка. Особое внимание при этом рекомендуется уделять терминам греко-римского происхождения. Они есть в обоих языках, но их значения могут различаться (Например, Zentner в немецком языке «весит» 50 кг, в русском – 100.)

3. Спецификой профессиональной речи является более строгое отношение к слову, чем, например, в разговорной речи или поэзии. Здесь один и тот же объект при всех его упоминаниях принято называть одним и тем же словом. Слова не имеют эмоционально-оценочной окраски.

4. Профессиональный язык отличается и грамматическим своеобразием. Это касается, в первую очередь, синтаксического строя. В книжно-профессиональной речи употребляется много сложных предложений, в составе которых часто можно встретить несколько придаточных. Предложения – полносоставные (подлежащее и сказуемое), оформленные по нормам данного языка. Редко встречаются предложения вопросительные и особенно – восклицательные.

5. Характерна для профессионального употребления языка частотность появления глагола в формах страдательного залога. Эти формы позволяют акцентировать внимание на том, ЧТО происходит или делается; КТО является действующим лицом, часто неважно для таких текстов.

При профессионально-ориентированном изучении иностранного языка содержание учебного материала приспособлено к специфике данной отраслевой сферы. Много используется текстов, в которых рассказывается о данной профессии, ее функциональных параметрах и ее технологической специфике, о социально-экономических аспектах ее деятельности и т.д. Часто преподаватели дают студентам абсолютно новую информацию по тематике данной специальности, она может оказаться полезной не только для освоения языка, но и для расширения профессионального кругозора. Всю эту информацию нужно осваивать вдумчиво, без пробелов, в соответствии с указаниями преподавателя.

Для пополнения профессиональных знаний можно использовать иноязычные информационные ресурсы. Конкретным практическим результатом обращения к источникам на иностранных языках может быть доклад на студенческой научной конференции, статья в научном сборнике, раздел курсовой или дипломной работы. Следует помнить также, что научная среда интернациональна по своей сущности; сделанное Вами научное обобщение или наблюдение может вызвать интерес за рубежом, в этом случае у Вас появляется возможность выиграть международный научный грант или поехать на стажировку в другую страну.

В рабочей программе по иностранному языку содержится развернутая экспликация всего содержания учебного курса: перечень тем (грамматических и профессионально-предметных); порядок их прохождения и распределение по времени; учебная литература (основная, дополнительная); информация для организации самообразования; аттестационные требования к зачетам и экзаменам. Внимательное знакомство с рабочей программой поможет студенту более осознанно и целенаправленно организовывать свои учебные занятия, выстраивать конструктивное взаимодействие с преподавателем, контролировать и критически осмысливать свою учебную деятельность, увидеть роль и место иностранного языка в системе профессиональной подготовки. Здесь изложены целевые качественные параметры, которые должны быть реализованы в процессе изучения иностранного языка по программам университетского образования. Другими словами, это краткая характеристика уровня языковой подготовленности студента на стадии завершения учебного курса по данной дисциплине. Здесь же дается описание конкретных профессионально-ориентированных иноязычных компетенций, которыми должен владеть выпускник данного вуза по данной специальности. Знание цели помогает и психологически, и организационно: мы знаем, зачем мы учимся (мотивация); мы понимаем, как структурировать время и усилия, чтобы добиться поставленной цели.

Использование материалов учебно-методического комплекса. Прежде всего, необходимо ознакомиться с требованиями Государственного образовательного стандарта по изучаемым дисциплинам «Иностранный язык», приводимым в рабочих программах. Учебно-методический комплекс предлагает обширный список учебно-информационных материалов для самоподготовки. Большое внимание уделяется работе с электронными и Интернет-ресурсами; они позволяют организовать самоподготовку по индивидуальному графику, что особенно важно с учетом разнонаправленной занятости современного студента.

Учебная литература предназначена для вдумчивого чтения, поэтому учебные занятия нельзя совмещать с просмотром

телепередач, ведением беседы или чата... Информация по практическому иностранному языку, которую студент технического профиля может найти в учебниках, учебных пособиях и методических указаниях, довольно разнообразна. Это и изложение грамматики, и комплекс упражнений для ее освоения, и профессионально-ориентированные тексты, и задания к текстам, и интеллектуально развивающие задания.

Важнейший вид информации, содержащейся в учебниках, – это учебные задания, которые отдельно формулируются для каждого этапа образовательного процесса и требуют внимательного прочтения. Во многих случаях это спасает обучающегося от выполнения ненужных, непредусмотренных заданием видов работ (часто – вместо нужных и полезных).

Язык существует и функционирует в двух ипостасях: устном и письменном. Поэтому нельзя ограничиваться устным выполнением заданий. В немецком языке есть слово *schreibfaul* (ленившийся писать). Оно как будто специально было придумано, чтобы охарактеризовать отношение современного студента к письму. Между тем, письмо имеет огромное значение для интеллектуального развития, оно помогает лучшему запоминанию и освоению учебного материала. Древние римляне говорили: *Qui scribit, bis legit* (Кто пишет, тот дважды читает). Таблицы спряжения и склонения, новая лексика осваиваются гораздо быстрее, если попутно делать записи.

При работе с учебной литературой важно периодически повторять пройденное. Человек в течение первых двух суток забывает примерно половину полученной информации; повторенный на следующий день учебный материал может запомниться на всю жизнь.

Изучение языка невозможно без использования словарей. В этом вопросе следует строго руководствоваться рекомендациями педагога. Дело в том, что словарей издается великое множество и каждый из них предназначен для конкретной цели. Следует сказать также, что качество словарей (содержание и полиграфия) нередко оставляет желать лучшего. Сказанное относится и к электронным словарям.

Подготовка к зачетам и экзамену по иностранному языку несколько отличается от подготовки к аттестационным процедурам по другим учебным дисциплинам. Языковой материал нельзя освоить за несколько дней и даже недель. Язык осваивается медленно; кроме того, языковые знания трудно отделимы от речевых навыков. Эти знания обнаруживаются в практике говорения/письма, чтения/аудирования. Здесь можно вернуться к аналогии со спортом: мало знать, нужно продемонстрировать, показывать через действия. Ты либо знаешь язык и говоришь на нем, либо ты его не знаешь и не говоришь. Как и в спорте, эти речевые навыки и способности достигаются путем длительного тренинга, систематической упорной работы над собой. Поэтому в случае с иностранными языками тактическая установка «Сяду за учебники перед экзаменом и за 3 дня выучу» не срабатывает. Кстати, такой подход вреден для учебы в принципе, он не совместим с желанием получить полноценную квалификацию, с серьезным отношением к учебе.

Подготовка к экзаменам и зачетам по иностранным языкам в основном должна быть посвящена повторению пройденного учебного материала: лексики, грамматики, разговорных тем. Обзорное повторение позволяет систематизировать учебный материал, придать ему структурированную форму, восполнить возникшие в ходе обучения пробелы в знаниях.

Перевод – сложный вид текстовой работы, в котором нет предела совершенству, поэтому любая практика в переводе полезна и дает интеллектуально-развивающий эффект. Есть несколько правил, которыми нужно руководствоваться при осуществлении перевода:

- а) переводятся не слова, а смыслы; это значит, что нужно хорошо понимать содержание переводимого (о чем говорится в тексте) в целом и отдельных его компонентах;
- б) хорошо переводит тот, кто хорошо знает оба языка (исходный и целевой); текст перевода должен быть оформлен по нормам целевого языка (если переводишь с английского на русский, то – по нормам русского языка);
- в) слова часто имеют множество значений; при переводе надо выбрать именно то значение, которое максимально подходит к данному контексту, т.е. нужно просматривать все указанные в словаре значения слова и отобрать то, которое в наибольшей степени соответствует семантике текста;
- г) при подготовке к переводу текста нужно его сначала бегло просмотреть, чтобы составить общее представление о его содержании; в этом помогают имеющиеся в тексте универсально-понятные данные: даты, цифры, интернациональные термины, имена собственные, формулы и т.д.

Тактика подготовки к аттестации должна соответствовать структуре и содержательным требованиям экзаменационного билета или зачетного задания. Это значит, повторять материал необходимо с учетом того, какие конкретно знания должны быть предъявлены экзаменатору. Зачет как форма проверки успеваемости студента предполагает опрос по всему учебному материалу, изученному в течение семестра. Поэтому к зачету необходимо повторить все разговорные и профессионально-ориентированные темы, грамматический материал, тренировать перевод. Процедура аттестации в форме зачета не регламентирована ни по времени, ни по перечню проверочных заданий. Экзамен проводится по экзаменационным билетам, в которых четко прописаны вопросы и задания к данному учебному курсу.

Чрезвычайно эффективен при подготовке к экзаменам самоконтроль: тестовый, в режиме автономного мониторинга, с участием сокурсников и т.д. Это своего рода репетиция перед официальной проверкой знаний, которая дает и психологический эффект: чем более уверен студент в своих знаниях, тем успешнее он сдает экзамен.

Тестирование. Предлагаемые в данном учебно-методическом комплексе тесты составлены преподавателями кафедры «Лингвистика» с учетом специфики и содержания образовательных профессиональных программ СамГУПС. Таким образом, они позволяют проверить качество знаний по изучаемому языку в двух аспектах: 1) общекоммуникативном, литературно-разговорном; 2) в профессионально-ориентированном, связанном с функционированием языка в транспортных системах (в сфере железнодорожных сообщений).

Тестирование включено в учебный процесс в качестве одного из его компонентов. Тесты – средство проверки знаний в «контрольных точках»: в начале изучения курса; при завершении отдельного этапа образовательного процесса (например, после прохождения темы «страдательный залог» или темы «Строение железнодорожного пути»); в конце семестра, перед зачетом или экзаменом; при полном завершении учебного курса. Не следует каждый день загружать себя тестами. Каждый

день желательно хотя бы немного посвятить себя обычным занятиям языком: почитать что-нибудь на иностранном языке, выполнить упражнение по грамматике, выучить наизусть стихотворение.

Тестовый контроль в сфере иноязычного образования имеет ряд ограничений, связанных с особенностями и содержанием учебного материала. Например, невозможно или крайне затруднено проведение тестирования по таким аспектам освоения языка, как владение фонетическими нормами, контекстуальная синонимия, функциональная вариативность речи.

Важно грамотно анализировать результаты тестирования. Тест показывает, что не все знания освоены равномерно, что есть плохо выученные темы или отдельные разделы. По слабо усвоенному материалу в последующем необходимо специально провести коррекционную самоподготовку. Устранив пробелы, рекомендуется еще раз пройти этот же тест. Таким образом, тестирование не только подводит итог выполненной работе, но и служит методической опорой для планирования работы в будущем.